

ARCHITETTURA DEI SERVIZI ARCHITECTURE OF SERVICES

# FARE ARCHITETTURA PER LA GRANDE DISTRIBUZIONE

ROBERTO VERTI

ARCHITECTURE IN THE FIELD  
OF LARGE-SCALE DISTRIBUTION



A colloquio con l'architetto Bruno Gabbiani. Per discutere di centri commerciali.  
E per verificare se esiste qualche possibilità di “fare architettura” progettando questi non-luoghi

*A discussion with architect Bruno Gabbiani on the subject of Commercial Centres, based on the question of what architectural possibilities there are in the designing of these 'non-places'*

Un caso tipo: uno studio, Gabbiani & Associati, di lunga vita (è attivo a Vicenza dal 1965). Una zona d'Italia ad alto tasso di sviluppo, il Nord Est. Un modo di operare che si muove nel campo della progettazione integrata, coordinando altri studi (strutture, impianti, sicurezza in nei cantieri) e mirando al rapporto corretto tra costi e benefici. A Bruno Gabbiani, titolare dello studio vicentino, *Ottagono* ha chiesto qualche annotazione di percorso.

Centro Commerciale Palladio a Vicenza.

1. Scorcio del fronte principale.
2. L'ingresso secondario.
3. La piazza coperta.

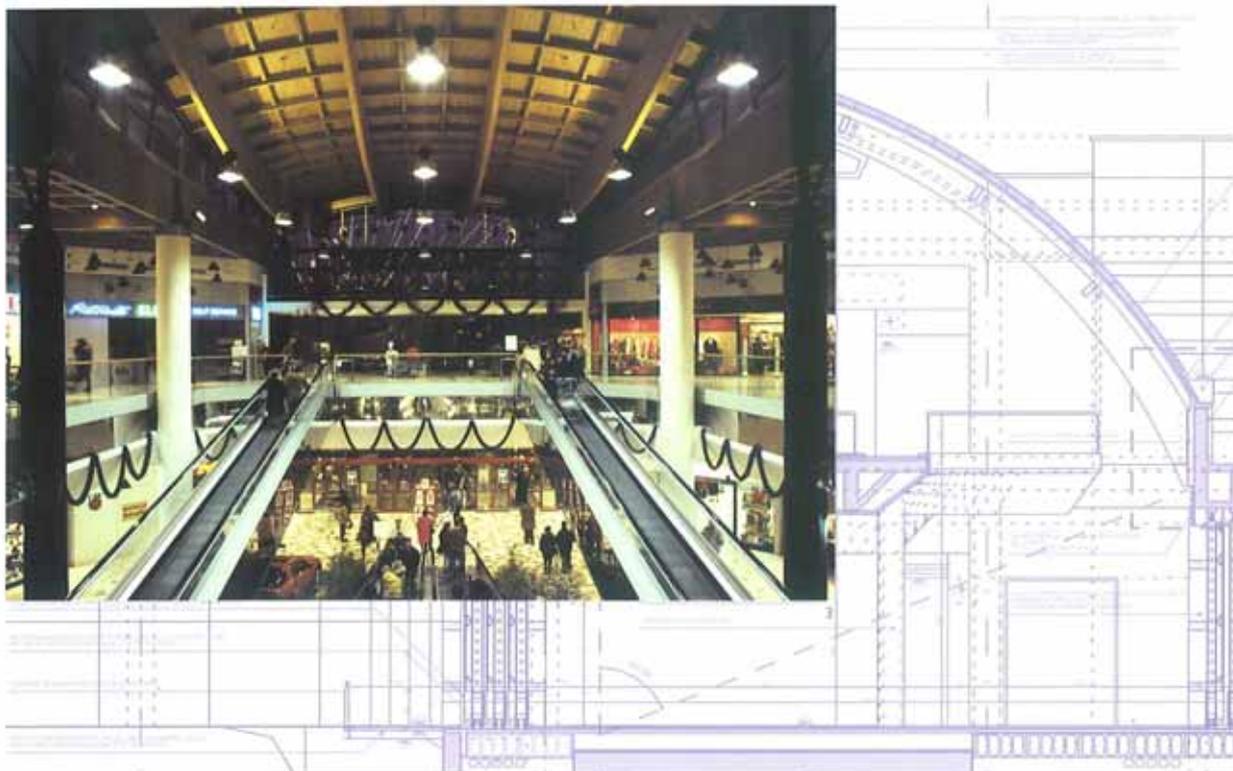
Centro Commerciale Palladio, Vicenza.

1. View of the main front.
2. The secondary entrance.
3. The covered square.

*A typical case – a long-established architectural studio, Gabbiani & Company, of Vicenza, active since 1965. An area of Italy with a high growth rate – the North East. A method of operation which moves in the field of integrated design, co-ordinating other studies (structures, installations, safety on building sites) and aiming at a correct relationship between costs and benefits. Ottagono asked Bruno Gabbiani, owner of the Vicenza studio, what guidelines he could offer:*

*Mr. Gabbiani, you are responsible for the setting up of several Commercial Centres in Italy. One of these is located in Verona and another in Vicenza. In what way do these new structures relate to old town centres*





Architetto Gabbiani, lei ha realizzato diversi centri commerciali in Italia. Uno di questi si trova a Verona e un altro a Vicenza. In che modo si rapportano queste nuove strutture con centri storici tanto importanti e ricchi di patrimonio artistico?

Le città antiche sono esse stesse anche dei centri commerciali, che si sono stratificati nei secoli in modo organico, adattandosi a mutevoli situazioni e nessun'invenzione riuscirà mai, per fortuna, a sostituirne il ruolo nella mente dei cittadini. I nuovi centri, nascono, al contrario, da progettazioni unitarie, fondate su analisi di mercato, su previsioni d'esigenze future, dai riferimenti alle più recenti esperienze fatte dagli altri, in altre situazioni sociali e culturali. Così si cerca di dare risposte valide per una situazione specifica, per il presente e per il breve periodo. Poi si vedrà come si dovranno adeguare questi oggetti alle trasformazioni sempre più accelerate delle nostre abitudini di vita.

La flessibilità è quindi una delle caratteristiche fondamentali richieste per queste opere.

Certamente sì, anzi direi la loro trasformabilità. La progettazione dei centri deve curare di creare il minor numero possibile di vincoli, per consentire di poter intervenire in ogni parte dei complessi nel modo più ampio, rapido ed economico. Nel breve si determineranno infatti condizioni che richiederanno adeguamenti della struttura a nuove esigenze del mercato. Sono poi richieste anche altre caratteristiche, quali l'estrema velocità ed economia dell'esecuzione e l'abbattimento dei costi d'esercizio, una funzionalità sempre più affinata.

E la qualità dell'architettura è una richiesta della committenza o soltanto un'esigenza dell'architetto?

Non ci troviamo evidentemente di fronte alla richiesta di realizzare opere di per sé rappresentative, come può avvenire in qualche caso per le opere pubbliche o per manufatti che devono costituire riconoscibili immagini

*which are so complete and so rich in historical and artistic content?*

*The ancient towns are themselves also commercial centres, having been systematically built up layer by layer over the centuries, adapting to every situation of change, and no invention will ever be able, fortunately, to substitute their role in the mind of the inhabitants. The new centres, on the contrary, are the result of unitary planning (founded on market analysis and predictions of future demands) and the result of studying the latest experiences of others, in other social and cultural situations. The aim, in so doing, is to provide valid solutions for specific demands, for the present and for short-term situations. It must then be considered how these objects will have to adapt to the increasingly accelerated transformation of our lifestyle and habits.*

*Flexibility is therefore one of the fundamental characteristics required in these projects.*

*Without a doubt, in fact, I would use the term 'transformability'. The planning of the centres must focus on creating as few restrictions as possible, to be able to intervene in any part of the complex in a way which is comprehensive, swift and economic, whenever the structure must in some way be modified to cater to new market demands determining corresponding changes in products or services. Other characteristics are also required, such as fast and low-cost operations and the lowering of running costs, an increasingly refined functional character. Is the quality of architecture, then, a demand of the customer or merely of the architect himself?*

*We are evidently not dealing with the demand to realise works which are representative in themselves, as might occur in certain cases concerning public works or manufactured articles with the task of con-*



Centro Commerciale Verona Uno a San Giovanni Lupatoto (Verona).  
 4. L'ingresso est.  
 5. Il fronte sud, con la galleria che proviene dal parcheggio interrato.  
 6, 7. Due viste della piazza coperta.

Centro Commerciale Verona Uno, San Giovanni Lupatoto (Verona).  
 4. East entrance.  
 5. The south front, with the gallery coming up from the underground parking.  
 6, 7. Views of the covered square.



*stituting recognisable business images. Here we are working in a sector involving the short-lived nature of communication techniques. However, the architect still maintains an important role when he is required to reach, with the tools of his trade, certain precise (and at times apparently conflicting) objectives. For example, an environment which is comfortable, pleasant and protected without giving the impression of being expensive; a structure which is coherent and well co-ordinated, but at the same time complex enough to transform a purchase into a pleasant 'adventure'; an image of modernity, cleanliness and efficiency without giving the visitor an uncomfortable impression of perfection; the portrayal of a city without inhabitants, whose life is concentrated above all on the inside, while at the same time taking into consideration changes in the climate, the light and the seasons.*

*With what means have you met these demands, and how might these differ from those commonly used elsewhere?*

*Italians are used to the high quality of their old town centres; it is essential, therefore, according to me, that the new urban structures which are destined to receive great numbers of visitors do not resemble a lot of artificial boxes, made of tin or plasterboard and characterised by that certain stylised moulding (often quite sophisticated) which is frequently seen in this type of structure, especially in Anglo-Saxon countries. I believe, on the other hand, that a large part of users of all age groups and social levels may find reassuring a building which is characterised by its substantiality and its basic structure. The materials are then used accordingly. These include contemporary (yet now routinely-used) materials as stainless steel, concrete and crystal, as well as the traditional materials which largely constitute both the ancient cities mentioned, namely, the paving stones of the streets, the caisson wood ceilings of the porticoes, the marble overlay of the fine old building façades and the street lamps. In our case, these materials are used in contemporary forms and with modern techniques, but their familiarity helps to avoid the alien, dry impression that brand new spaces can tend to give.*

*In this somewhat artificial environment the use of lighting also plays a fundamental role. Natural light can be used throughout, while avoiding the temptation of reproducing the transparent volumes of Northern architecture, designed to make the most of rare sunlight.*

*Another important element in the design of the*

aziendali. Qui operiamo in un settore più vicino a quanto ha d'effimero la tecnica della comunicazione. Tuttavia l'architettura mantiene ancora un suo ruolo forte, quando c'è richiesta di raggiungere, con i mezzi che sono propri di tale disciplina, alcuni obiettivi precisi e a volte apparentemente in contrasto fra di loro: un ambiente comodo, protetto e gradevole, che tuttavia dia l'impressione immediata di non essere dispendioso; un impianto chiaro, che consenta agli utenti di rimanere sempre ben orientati, ma che presenti una complessità capace di trasformare l'acquisto in una pacifica avventura; un'immagine di modernità, pulizia ed efficienza, che tuttavia non deve mettere a disagio il visitatore, con un'imbarazzante perfezione; di rappresentare una città senza residenti, vivace soprattutto al proprio interno, ma che non deve essere indifferente ai cambiamenti del clima, della luce, delle stagioni.

Con quali mezzi ha ritenuto di dare risposte a queste richieste e in che modo, eventualmente, essi si differenziano da quelli usati comunemente altrove?

Gli italiani sono abituati all'alta qualità dei loro centri storici, quindi mi sembra indispensabile che le nuove strutture a scala urbana, nelle quali sono destinate a transitare cospicue masse d'utilizzatori, non si presentino come scatoloni posticci, fatti di lamierino e cartongesso, caratterizzati da quelle modanature in stile, pur a volte assai raffinate, che spesso sono presenti in strutture di questa categoria, soprattutto nei paesi anglosassoni. Credo invece che una quantità maggiore d'utilizzatori di tutte le età e le posizioni sociali possa essere rassicurata dal percepire uno spazio del quale può riconoscere l'autentica fisicità e la struttura portante. Di conseguenza viene l'uso dei materiali. Di quelli, contemporanei, ma che ormai fanno parte dell'ambiente quotidiano – gli acciai, i calcestruzzi, i cristalli – così come di quelli che costituiscono tradizionalmente le due città antiche citate: le pietre delle pavimentazioni delle strade, i legni a cassettoni del soffitto dei portici, i marmorini delle facciate dei palazzi, i lampioni delle strade. Tutti materiali impiegati nei nostri casi con forme e tecniche contemporanee, ma la familiarità dei quali contribuisce a evitare il senso d'estraneità e d'aridità, che spazi completamente nuovi possono facilmente infondere. In quest'ambiente un po' artificioso, gioca un ruolo fondamentale anche l'uso della luce. Di quella naturale, usata ovunque è possibile farlo, pur evitando di cedere all'insidia suadente di ripetere i volumi trasparenti propri dell'architettura nordica, mirata allo sfruttamento delle rare giornate di sole.

In ogni centro commerciale è poi importante caratterizzare le gallerie e gli slarghi, riproporli ancora, come nella città reale, come strade e piazze coperte, come luoghi pubblici di relazione, dove proseguono le manifestazioni e le rappresentazioni della città contemporanea. Processo questo, reso oggi più spontaneo dall'evoluzione del concetto di centro, che è andato rapidamente verso un'aggregazione del commercio in senso stretto, con le attività del tempo libero e del divertimento, contribuendo a creare una più interessante complessità di funzioni urbane.

*commercial centre is the characterising of its arcades and open spaces, presenting them, as in the city itself, as actual covered streets and squares and public communication points, where the social activities of the modern city can continue to be pursued. This process, today made more spontaneous by a growing concept of the centre, has moved rapidly towards aggregation with trade in the strict sense, together with recreational and entertainment activities, thus contributing to the creation of a more interesting city-orientated complex.*

